

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

31 JANVIER 1984

Projet de loi portant modification du Code judiciaire en vue de la constitution de deux Ordres d'avocats dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. **WECKX**

I. Exposé introductif du Ministre de la Justice

Le 19 janvier 1965, sous le bâtonnat de M. Maurice Cornil, le Conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles adopta une résolution, à l'unanimité de ses membres, aux termes de laquelle il fut décidé d'assurer, par une modification du règlement d'ordre intérieur, une juste représentation des avocats d'expression française et d'expression néerlandaise.

Le Code judiciaire donna force de loi à ce règlement d'ordre intérieur.

A partir de 1970, sous l'impulsion du « Vlaams Pleitgenootschap », un mouvement s'affirma au sein de la communauté néerlandophone du barreau de Bruxelles, qui estimait que sa représentation, organisée par le Code judiciaire, n'était

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cooreman, président; Boel, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, M. Egelseers, Mme L. Gillet, M. Goossens, Mme Herman-Michielsens, MM. Lallemand, Pede, Pouillet, Reynders, Vandezande, Van In, Van Rompaey, Verbist, Wathélet et Weckx, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, Lagae et Vanderborght.

R. A 12884*Voir :***Document du Sénat :**

598 (1983-1984) : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

31 JANUARI 1984

Ontwerp van wet houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de oprichting van twee Orden van advokaten in het gerechtelijk arrondissement Brussel

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **WECKX**

I. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Justitie

Op 19 januari 1965, aanvaardde de Raad van Orde van de Brusselse balie, onder het stafhouderschap van de heer Maurice Cornil, met eenparigheid van al zijn leden een resolutie waarbij besloten werd om door een wijziging van het reglement van inwendige orde, tot een billijke vertegenwoordiging te komen van de zich in het Nederlands of in het Frans uitdrukken advocaten.

Het Gerechtelijk Wetboek schonk wettelijke bekrachtiging aan dit reglement.

Sinds 1970 en onder impuls van het Vlaams Pleitgenootschap tekende zich een beweging af in de schoot van de Nederlandstalige gemeenschap van de balie te Brussel, die van oordeel was dat haar vertegenwoordiging, zoals georga-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cooreman, voorzitter; Boel, de dames Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, de heer Egelseers, Mevr. L. Gillet, de heer Goossens, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Lallemand, Pede, Pouillet, Reynders, Vandezande, Van In, Van Rompaey, Verbist, Wathélet en Weckx, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, Lagae en Vanderborght.

R. A 12884*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

598 (1983-1984) : N° 1 : Ontwerp van wet.

pas satisfaisante dans la mesure où, notamment, la fonction de bâtonnier n'était en fait jamais exercée par un avocat néerlandophone et où la représentation du groupe des avocats néerlandophones était insuffisante.

D'autres considérations étaient également invoquées, et notamment l'importance qu'aurait, s'il était autonome, le barreau bruxellois d'expression néerlandaise, qui constituerait le deuxième barreau flamand du pays, après celui d'Anvers et avant celui de Gand.

Le 16 juin 1980, le bâtonnier Boccart soumit à l'ensemble du barreau un questionnaire afin de sonder les opinions de chacune des communautés.

En septembre 1980, sous le bâtonnat de M. De Gavre, fut instituée une commission mixte sur la réforme des structures du barreau.

Réuni en séance extraordinaire en mai 1982, le Conseil de l'Ordre adopta un protocole d'accord, dont le texte fut communiqué à tous les avocats du barreau de Bruxelles.

Les principes fondamentaux de ce protocole sont les suivants :

- création de deux Ordres autonomes à Bruxelles;
- liberté pour chacun des avocats des Ordres autonomes de consulter et de plaider dans la langue de l'autre Ordre;
- liberté pour les clients de consulter l'avocat de leur choix;
- liberté de collaboration entre les avocats des deux Ordres, chacun restant soumis à la discipline des autorités de son Ordre;
- liberté pour chaque avocat de choisir l'Ordre où il souhaite être inscrit si son cabinet est établi sur le territoire de Bruxelles-Capitale;
- obligation pour les avocats dont le cabinet est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, en ce comprises les communes à régime spécial, de s'inscrire à l'Ordre néerlandophone de Bruxelles, sauf régime transitoire. Celui-ci maintient le libre choix pour ceux qui auront établi leur cabinet avant la fixation définitive éventuelle, par la loi, des limites des régions, et au plus tard dix ans après la mise en vigueur de la loi qui consacrera l'accord.

Dans l'hypothèse où ces limites seraient fixées avant l'expiration du délai de dix ans et coïncideraient avec les limites actuelles de Bruxelles-Capitale, les dispositions transitoires prévues cesseraient de produire leurs effets.

En revanche, dans l'hypothèse où le législateur fixerait ces limites au-delà du territoire de Bruxelles-Capitale, les avocats ayant leur cabinet dans cette région auront le choix de s'inscrire soit à l'Ordre français, soit à l'Ordre néerlandais.

niseerd in het Gerechtelijk Wetboek, geen voldoening gaf in de mate dat onder meer de functie van stafhouder in feite nooit werd uitgeoefend door een Nederlandstalige advocaat en dat de vertegenwoordiging van de groep van de Nederlandstalige advocaten onvoldoende was.

Daarnaast werden overwegingen van een andere aard aangevoerd onder meer het belang dat de Nederlandstalige balie te Brussel zou krijgen indien ze autonoom was. Zij zou namelijk de tweede Vlaamse balie van het land worden na Antwerpen en vóór Gent.

Op 16 juni 1980 legde Stafhouder Boccart een vragenlijst voor aan de gehele balie om de mening van elke gemeenschap te peilen.

In september 1980 werd onder het stafhouderschap van de heer De Gavre een Gemengde Commissie voor de hervorming van de structuren van de balie opgericht.

In mei 1982 keurde de Raad van de Orde tijdens zijn buitengewone vergadering een akkoordprotocol goed waarvan de tekst werd meegedeeld aan alle advocaten van de Brusselse balie.

Dit protocol bevat de volgende grondprincipes :

- oprichting van twee zelfstandige Orden te Brussel;
- vrijheid voor elk van de advocaten van de zelfstandige Orden om consult te geven of te pleiten in de taal van de andere Orde;
- vrijheid voor de cliënten om een advocaat naar keuze te raadplegen;
- vrije samenwerking tussen de advocaten van de twee Orden, waarbij een ieder onderworpen blijft aan het gezag van de overheid van zijn Orde;
- vrije keuze voor elke advocaat om zich bij een Orde te laten inschrijven, indien zijn kantoor gevestigd is op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad;
- verplichting voor de advocaten wier kantoor is gevestigd in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, met inbegrip van de gemeenten met bijzonder stelsel, zich te laten inschrijven bij de Nederlandstalige Orde te Brussel, behoudens een overgangsregeling. Daarbij blijft de vrije keuze bestaan voor hen die hun kantoor vóór de wettelijke vaststelling van de grenzen van de gewesten hebben gevestigd, tot uiterlijk 10 jaar na het van kracht worden van de wet waarbij het akkoord wordt bekrachtigd.

In de veronderstelling dat die grenzen worden vastgelegd vóór het verstrijken van de tienjarige termijn en dat ze samenvallen met de huidige grenzen van Brussel-Hoofdstad, zal de overgangsregeling ophouden uitwerking te hebben.

Indien de wetgever die grenzen daarentegen verlegt tot buiten het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, zullen de advocaten wier kantoor in dit gewest gevestigd is, zich naar eigen keuze kunnen laten inschrijven ofwel bij de Franstalige ofwel bij de Nederlandstalige Orde.

En juin 1982, à l'assemblée générale ordinaire, les membres du barreau de Bruxelles à qui le bâtonnier venait de donner lecture du protocole, réélirent tous les membres réligibles du Conseil de l'Ordre.

Le 12 décembre 1982, le Conseil général de l'Ordre national des avocats appuya à l'unanimité l'accord conclu au sein du barreau de Bruxelles.

Cet accord, dont il est permis de dire qu'il a recueilli un large consensus au sein des deux communautés linguistiques, apporte une solution d'apaisement à un problème qui, depuis vingt ans, préoccupe le barreau de Bruxelles.

Les auteurs de cette solution ont tenu, avec raison, à souligner son caractère équitable, purement professionnel et indivisible.

Le Gouvernement estime que l'entente qui règne au barreau de Bruxelles sur cette formule serait menacée si celle-ci n'était pas consacrée telle quelle par le législateur.

En effet, les signataires de l'accord demandent au législateur de consacrer cet accord globalement et intégralement. Evidemment, le législateur est parfaitement libre de n'en retenir que certains éléments, mais il importe de savoir que cet accord est le seul moyen de régler ce problème dans la concorde. C'est pourquoi le Gouvernement, pour sa part, souhaite la consécration légale intégrale de l'accord.

Cela permettra d'éviter des tensions et des frictions qui ne pourraient que faire perdre beaucoup de temps et d'énergie, et nuire indirectement au fonctionnement du service judiciaire.

II. Exposé complémentaire du rapporteur

Le rapporteur esquisse le contexte historique dans lequel le projet de loi a vu le jour. Celui-ci est en fait la traduction légale du rapport de la Commission (paritaire) mixte sur la réforme des structures du barreau (de Bruxelles), du 14 avril 1981. Ce rapport fut consacré par le protocole relatif aux nouvelles structures du barreau de Bruxelles, adopté et signé par le bâtonnier et les membres du Conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles, réunis en séance extraordinaire à Hanzinelle le 16 mai 1982.

Ce n'est qu'à partir de 1965 que, sous l'impulsion du « Vlaams Pleitgenootschap », le Conseil de l'Ordre adopta, à propos du barreau de Bruxelles, une modification du règlement d'ordre intérieur, laquelle garantissait une représentation minimale des avocats d'expression néerlandaise. C'est ainsi que jusqu'en 1968, un membre néerlandophone supplémentaire devait être élu chaque année au sein du Conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles afin que celui-ci comptât finalement quatre avocats néerlandophones sur seize membres (le bâtonnier excepté) à partir de l'année judiciaire 1968-1969.

In juni 1982 hebben de leden van de Brusselse balie, aan wie de stafhouder het protocol had voorgelezen, tijdens hun gewone algemene vergadering alle herkiesbare leden van de Raad van Orde opnieuw verkozen.

Op 12 december 1982 schaarde de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advocaten zich eenparig achter het akkoord afgesloten bij de Brusselse balie.

Van dit akkoord kan worden gezegd dat het algemeen werd goedgekeurd door de twee taalgemeenschappen en dat het een bevredigende oplossing biedt voor een kwestie die de Brusselse balie bezighoudt sinds 20 jaar.

De ontwerpers van die oplossing stonden er terecht op te onderstrepen dat zij billijk, zuiver professioneel en niet splitsbaar was.

De Regering is van oordeel dat de huidige verstandhouding bij de Brusselse balie over dit voorstel in het gedrang kan komen indien de wetgever die oplossing niet bekrachtigt.

De ondertekenaars van het akkoord vragen immers dat de wetgever de tekst in zijn geheel bekrachtigt. Het staat uiteraard de wetgever volledig vrij daarvan stukken over te nemen of niet, maar hij moet er zich bewust van zijn dat alleen door dit akkoord de kwestie van de samenhang kan worden geregeld. Om die reden wenst de Regering van haar kant de volledige tekst van het akkoord wettelijk bekrachtigd te zien.

Op die manier kunnen spanningen en wrijvingen uit de weg gegaan worden, die alleen kunnen leiden tot een aanzienlijk verlies van tijd en energie en onrechtstreeks nadeel kunnen berokkenen aan de werking van de juridische dienstverlening.

II. Aanvullende uiteenzetting van de verslaggever

De verslaggever schetst de historische context waaruit het wetsontwerp is ontstaan, dat in feite de wettelijke vertaling is van het verslag van de gemengde (paritaire) Commissie voor de hervorming van de structuren van de (Brusselse) balie d.d. 14 april 1981, dat bekrachtigd werd door het protocol betreffende de nieuwe structuren van de Brusselse balie tot stand gekomen en ondertekend door de stafhouder en de leden in de buitengewone vergadering van de Raad van de Orde van de Brusselse balie te Hanzinelle op 16 mei 1982.

Het is pas vanaf 1965 dat onder druk van het Vlaams Pleitgemeenschap aan de Brusselse balie een huishoudelijk reglement werd aanvaard door de Raad van de Orde, waarbij een minimale vertegenwoordiging van de Nederlandstalige advocaten werd gewaarborgd. Tot 1968 zou er elk jaar één Nederlandstalig lid meer verkozen worden in de schoot van de Raad van de Orde van de Brusselse balie, zodat uiteindelijk vier Nederlandstalige advocaten zouden zetelen op de zestien leden (de stafhouder uitgezonderd) vanaf het gerechtelijk jaar 1968-1969.

A l'époque, on considéra que cela constituait une représentation équitable des avocats d'expression néerlandaise, bien que ceux-ci n'aient pas accès aux fonctions supérieures au Conseil et que les opérations électorales ne soient pas scindées, de sorte que ce sont en fait les avocats francophones qui ont jusqu'à présent déterminé quels sont les avocats néerlandophones à élire au Conseil.

En 1970, le Code judiciaire donna force de loi au règlement d'ordre intérieur du barreau de Bruxelles.

La portée du projet en discussion est d'insérer au Code le grand compromis intervenu en 1982 entre les deux groupes linguistiques du barreau de Bruxelles. Cela requiert la modification d'un certain nombre des articles de 1970. Nous nous trouvons devant une situation nouvelle, issue depuis cette époque de l'évolution des esprits dans des domaines connexes.

Le rapporteur attire l'attention sur l'importance du groupe des avocats flamands à Bruxelles.

Fin 1983, à Bruxelles, sur un total de 2 398 avocats et stagiaires inscrits au tableau et sur la liste des stagiaires, on comptait 652 avocats de langue néerlandaise, soit 27 p.c.

Pour ce qui est des stagiaires de première année, il y avait, à fin 1983 : 60 néerlandophones et 81 francophones, soit respectivement 45 p.c. et 55 p.c.

Cela signifie que l'Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles occuperait la deuxième place parmi les barreaux flamands, et ce après Anvers et avant Gand.

En outre, il n'est pratiquement plus possible à un Conseil de l'Ordre comptant 16 membres et un bâtonnier, d'administrer et de surveiller un barreau comptant 2 400 membres. Sur le plan matériel et de l'organisation, la tâche est trop lourde et l'arriéré de travail auquel l'Ordre doit faire face ne fait que croître.

Le rapporteur rappelle enfin que le protocole d'accord se limite à la vie professionnelle et constitue un tout équilibré et indivisible. C'est pourquoi il souhaite qu'il soit approuvé tel quel.

III. Discussion générale

Un commissaire aimerait obtenir le protocole de 1982 afin de vérifier si le texte de la loi en projet y correspond. Le protocole figure en annexe au présent rapport.

Un autre commissaire reconnaît qu'il y a concordance entre le projet et le protocole mais il n'en a pas moins des objections fondamentales à formuler.

En ce qui concerne tout d'abord le dédoublement de l'Ordre, il estime que cette question ne relève pas de l'autonomie culturelle. Elle porte sur l'exercice d'une profession, sur la participation aux activités judiciaires et l'administration de la Justice est restée une matière nationale même après la révision de la Constitution de 1980.

Destijds zag men dit als een billijke vertegenwoordiging van de Nederlandssprekende advokaten, zij het dat deze geen toegang hadden tot de topfuncties in de Raad en dat de kiesverrichtingen niet gesplitst waren, zodat in feite de Franstalige advokaten tot op heden nog steeds bepalen welke Nederlandssprekende advokaten in de Raad verkozen worden.

In 1970 werd het huishoudelijk reglement van de Brusselse balie opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek.

Wat nu gevraagd wordt via dit ontwerp is het grote compromis tot stand gekomen tussen de twee taalgroepen aan de Brusselse balie in 1982, op te nemen in het Gerechtelijk Wetboek. Hiertoe dienen een aantal artikelen van 1970 gewijzigd te worden. Wij staan voor een nieuwe situatie medebeïnvloed door de evolutie der geesten op aanverwante gebieden sedert 1970.

De verslaggever vestigt de aandacht op het belang van de Vlaamse advokatengroep te Brussel.

Eind 1983 waren er 652 Nederlandstalige advokaten te Brussel ingeschreven op het tableau en de lijst der stagiairs op een totaal van 2 398 advokaten en stagiairs, d.i. 27 pct.

Wat de stagiairs van het eerste jaar betreft, waren er eind 1983 : 60 Nederlandstaligen en 81 Franstaligen, of respectievelijk 45 pct. en 55 pct.

Dit betekent dat de Nederlandse Orde van Advokaten te Brussel de tweede plaats zou bekleden in de rij van de Vlaamse balies na Antwerpen en vóór Gent.

Daarenboven is een balie met 2 400 leden in de praktijk niet meer te beheren en te beheersen door een raad van orde, bestaande uit zestien leden en één stafhouder. Materieel en organisatorisch wordt dit te zwaar en de achterstand in het werk van de orde stapelt zich op.

De verslaggever beklemtoont ten slotte dat het protocol-akkoord zich enkel tot het beroepsleven beperkt en een ondeelbaar evenwicht vormt. Hij pleit voor de bekrachtiging ervan in ongewijzigde vorm.

III. Algemene bespreking

Een lid vraagt het protocol van 1982 te bekomen, ten einde te kunnen nagaan of de ontworpen wettekst ermede overeenstemt. Het protocol is als bijlage aan dit verslag gevoegd.

Een ander lid erkent dat het ontwerp en het protocol met elkaar in overeenstemming zijn, toch heeft hij fundamentele bezwaren.

Vooreerst wat betreft de splitsing van de Orde, is het lid van oordeel dat dit niet valt binnen het domein van de culturele autonomie. Het gaat om beroepsuitoefening, medewerking aan het gerecht en de Justitie is ook na de Grondwetsherziening van 1980 nationale materie gebleven.

Il estime important de devoir constater qu'il y aura dorénavant, à Bruxelles, des avocats effectuant un même travail pour les mêmes juridictions, mais qui n'appartiendront plus à un même Ordre. Cela entraînera des difficultés, notamment au niveau de l'unité de la discipline.

Le même intervenant déclare qu'il est regrettable qu'à Bruxelles, les institutions où se rencontrent des personnes des deux grandes communautés sont progressivement dédoublées les unes après les autres. Bien des Bruxellois désapprouvent cette évolution qui est en fait la négation de la volonté de vivre en commun. A son avis il n'y a pas, au barreau de Bruxelles, de divergences de vues profondes entre les avocats des deux groupes linguistiques et, en tout cas, il n'y a jamais eu de graves incidents communautaires. Il redoute l'apparition de ghettos et de tensions à la suite de l'application de la nouvelle réglementation.

Il ajoute qu'il ne voit pas pourquoi, si l'on poursuit cette politique de dédoublement, on ne l'appliquerait pas aussi, par exemple, aux conseils d'entreprise des entreprises bruxelloises.

Il comprend par contre les points de vue des deux groupes linguistiques du barreau de Bruxelles. Les avocats néerlandophones trouvent désagréable d'être minoritaires et les avocats francophones s'opposent au démantèlement de leur monopole.

L'intervenant déclare qu'il est toutefois partisan d'un système fondé sur un ordre unique comportant deux ailes distinctes.

Il aborde ensuite la question de l'inscription des avocats des communes de la périphérie bruxelloise à l'Ordre français ou à l'Ordre néerlandais. Il concède que le régime transitoire proposé est souple et pratique. Il craint toutefois qu'il ne serve un jour de modèle pour déterminer le sort de la périphérie bruxelloise notamment en ce qui concerne l'extinction des facilités. En effet, une fois écoulé le délai de dix ans, l'avocat qui s'établira dans cette périphérie ne pourra plus être inscrit qu'au tableau de l'Ordre néerlandais de Bruxelles. Selon l'intervenant, c'est contraire au principe de la liberté d'inscription. Il estime que c'est inadmissible, même si la grande majorité des avocats francophones et néerlandophones de Bruxelles l'acceptent.

Le rapporteur confirme qu'aucun incident grave n'a jamais opposé les avocats francophones et néerlandophones dans la vie quotidienne au barreau de Bruxelles. Les difficultés et les tensions y ont plutôt un caractère sous-jacent et elles apparaissent moins que dans d'autres milieux, étant donné la rigueur de la déontologie professionnelle.

D'autre part, les membres néerlandophones du barreau bruxellois souhaitent disposer en toute autonomie de structures professionnelles propres, et ce pour diverses raisons. Il n'acceptent plus que le bâtonnat soit réservé exclusivement à des avocats francophones, le plus souvent unilingues; ils rejettent résolument le maintien d'un collège électoral

Hij acht het van belang te moeten vaststellen dat in de toekomst te Brussel advocaten, die voor dezelfde rechtsmachten een zelfde werk verrichten, niet langer tot een zelfde orde zullen behoren. Dit zal problemen stellen o.m. wat betreft de eenheid van discipline.

Hetzelfde lid vindt het bedenkelijk dat in Brussel geleidelijk aan alle instellingen, waar mensen van de twee grote gemeenschappen elkaar ontmoeten, gesplitst worden. Vele Brusselaars zijn het hier niet mee eens, omdat een dergelijk systeem in feite de ontkenning inhoudt van de wil tot samenleven. Volgens het lid bestaan er aan de Brusselse balie geen diepe meningsverschillen tussen de advocaten van de twee taalgroepen, althans zijn er nooit scherpe incidenten geweest van communautaire aard. Hij waarschuwt voor het ontstaan van ghetto's en gespannen toestanden ten gevolge van de nieuwe regeling.

Het lid voegt er nog aan toe dat indien men zo verder gaat met opsplitsen, hij niet inziet waarom men bijvoorbeeld de ondernemingsraden in de Brusselse bedrijven niet zou gaan opsplitsen.

Hij begrijpt wel de standpunten van de twee advocatentaalgroepen aan de Brusselse balie. De Nederlandssprekenden vinden het niet prettig zich in een minderheidspositie te bevinden, terwijl de Franssprekenden zich verzetten tegen het afbreken van hun monopoliesituatie.

Het lid verkiest echter het systeem van één Orde met twee vleugels.

Vervolgens handelt hetzelfde lid over de inschrijving van de advocaten uit de Brusselse randgemeenten bij de Franse of de Nederlandse Orde. Het lid beaamt dat de ontworpen overgangsregeling ruim en gerieflijk is. Hij vreest echter dat zij wel eens model zou kunnen staan voor het toekomstig lot van de Brusselse rand, namelijk de uitdoving van de faciliteiten. Immers na tien jaar zal elke advocaat, die zich in de Brusselse rand komt vestigen, in geen andere dan de Nederlandse Orde van Brussel kunnen ingeschreven worden. Volgens het lid gaat dit in tegen de principiële vrijheid van inschrijving. Ook al stemmen de grote meerderheid van de Franstalige en Nederlandstalige advocaten te Brussel hiermede in, toch is dit voor hem onaanvaardbaar.

De verslaggever bevestigt dat er inderdaad in het dagelijkse leven aan de balie te Brussel nooit zware incidenten te betreuren vallen tussen Franstalige en Nederlandstalige advocaten. De moeilijkheden en spanningen aan de balie zijn veeleer onderhuids merkbaar en veruitwendigen zich minder dan in andere kringen wegens de strakke beroepsdeontologie.

Anderzijds wensen de Nederlandstalige leden van de Brusselse balie autonoom over hun eigen beroepsstructuren te beschikken en dit om diverse redenen. Zij aanvaarden niet meer dat het stafhouderschap exclusief voorbehouden blijft aan veelal eentalige Franstalige advocaten; zij verwerpen resoluut het behoud van één kiescollege, zij verwerpen

unique; ils n'acceptent pas que l'on maintienne plus longtemps un Conseil de l'Ordre unique dans lequel — plus souvent qu'on ne l'imagine — les néerlandophones ne sont même pas compris par les élus francophones, et ils n'acceptent pas davantage que le barreau de Bruxelles continue de donner dans ses relations extérieures une image francophone.

Il est donc nécessaire de procéder à une réforme en profondeur qui élimine l'inégalité jusqu'à la racine et qui, d'autre part, jette les bases indispensables de l'égalité des droits entre les avocats néerlandophones et francophones de Bruxelles.

En outre, les Ordres des architectes et des médecins de Bruxelles sont déjà organisés de cette manière; dès lors, qu'est-ce qui pourrait encore empêcher de restructurer de la même manière l'Ordre des avocats bruxellois ?

Le rapporteur demande instamment que le règlement de cette question purement professionnelle ne soit pas l'occasion de remettre sur le tapis tout le problème de l'avenir institutionnel de Bruxelles.

Enfin, en ce qui concerne l'inscription des avocats de Halle-Vilvorde au barreau bruxellois, le rapporteur note qu'à la fin de 1983, la situation était la suivante : dans la partie flamande (Halle-Vilvorde) de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, étaient établis fin décembre 1983 40 avocats francophones, soit 1,75 p.c. du nombre des avocats inscrits (stagiaires compris) au barreau de Bruxelles; 19 d'entre eux étaient installés dans les six communes à facilités (soit 0,80 p.c.) et 21 (soit 0,95 p.c.) dans les autres communes de Halle-Vilvorde.

Un membre fait remarquer qu'en 1954, les délibérations du Conseil de l'Ordre de Bruges se déroulaient encore en français. La même situation existait encore *mutatis mutandis* à la fin des années 50 dans d'autres instances, comme par exemple la Commission supérieure du Conseil médical de l'invalidité, même lorsque l'ayant cause était néerlandophone.

A Bruxelles, ces situations socialement inadmissibles existaient à de nombreux niveaux de l'appareil judiciaire. Cette démarche à sens unique s'appelait à l'époque « la bonne compréhension ».

Entre-temps, les huissiers de justice et les notaires se sont tout simplement organisés dans des structures flamandes. Seuls les avocats en sont restés au vieux schéma belge.

L'intervenant poursuit en déclarant que l'on doit choisir en Belgique entre les deux systèmes suivants : soit laisser prévaloir la majorité démocratique (un homme, une voix), soit protéger les minorités (la minorité wallonne dans l'Etat belge et la minorité flamande à Bruxelles). Depuis l'introduction de la Constitution-verrou et de la parité, on a opté pour le second système. La proposition contenue dans le projet de loi se situe dans la ligne de ce choix.

de verdere instandhouding van één Raad van de Orde waar — vaker dan men meent — de Nederlandssprekenden eenvoudig weg niet eens verstaan worden door Franstalige verkozenen en zij aanvaarden evenmin nog langer het overwegend Franstalig imago van de balie van Brussel in haar externe betrekkingen.

Een diepgaande hervorming is dan ook nodig, die enerzijds de wortels wegneemt van de ongelijkheid en anderzijds de onontbeerlijke basis legt voor de gelijkberechtiging van de Nederlandstalige en de Franstalige advocaten te Brussel.

Daarenboven zijn de Orden van de Architecten en van de Geneesheren te Brussel reeds aldus georganiseerd; wat zou er zich dan nog tegen kunnen verzetten dat ook de Orde van de Advokaten te Brussel in dezelfde zin zou worden geherstructureerd ?

De verslaggever dringt ook aan dat ter gelegenheid van de regeling van deze zuivere beroepsproblematiek, het gehele probleem van de Brusselse toekomst op institutioneel vlak niet te berde zou worden gebracht.

Wat ten slotte de inschrijving betreft van de advocaten uit Halle-Vilvoorde aan de Brusselse balie, merkt de verslaggever op dat de situatie eind 1983 de volgende was : in het Vlaamse gedeelte (Halle-Vilvoorde) van het gerechtelijk arrondissement Brussel waren eind december 1983, 40 Franstalige advocaten gevestigd, of 1,75 pct. van het aantal ingeschreven advocaten (stagiairs inbegrepen) aan de Brusselse balie, waarvan 19 Franstalige advocaten in de zes gemeenten met faciliteiten (of 0,80 pct.) en 21 Franstalige advocaten (of 0,95 pct.) in de overige gemeenten van Halle-Vilvoorde.

Een lid merkt op dat nog in 1954 de beraadslagingen in de Raad van de Orde te Brugge in het Frans verliepen. *Mutatis mutandis* deed een zelfde toestand zich nog voor op het einde van de jaren 50 bij andere instanties zoals bijvoorbeeld in de Hoge Raad van Beroep voor de beoordeeling van de invaliditeit, ook wanneer de rechtzoekende Nederlandssprekend was.

In Brussel deden deze sociaal onaanvaardbare toestanden zich voor op vele niveaus van de rechtsbedeling. Zulk een eenrichtingsverkeer heette dan « goede verstandhouding ».

Inmiddels hebben ook de gerechtsdeurwaarders en de notarissen zich gewoon in Vlaamse structuren georganiseerd. Alleen de advocatuur is in het oude Belgische patroon blijven steken.

Het lid vervolgt dat men in België moet kiezen tussen één van de twee hiernavolgende stelsels : ofwel de democratische meerderheid laten gelden (1 man : 1 stem) ofwel de minderheden beschermen (de Waalse in België, de Vlaamse in Brussel). Sedert de invoering van de grenselgrondwet en van de pariteit, heeft men voor het laatste stelsel gekozen. Wat het wetsontwerp voorstelt ligt in het verlengde van die keuze.

En ce qui concerne la périphérie bruxelloise le même membre estime que les facilités sont, par définition, temporaires et qu'elles ne peuvent être acceptées comme un acquis définitif. Le projet à l'examen prévoyant l'extinction des facilités, l'intervenant est en mesure de s'y rallier, pour autant que la teneur du projet et le protocole concordent.

Un autre membre reconnaît qu'il y a eu des abus dans le passé. Il comprend également que la situation actuelle des néerlandophones au barreau de Bruxelles, comme celle de toute minorité, requiert une solution.

Comme certains de ses collègues, il estime que le dédoublement est une solution de facilité qui élude les difficultés de la cohabitation. Dans ce domaine particulier, le projet constitue une menace de plus pour la cohabitation des francophones et des néerlandophones à Bruxelles.

L'intervenant considère que le fait que les avocats francophones et néerlandophones soient parvenus à un accord sur un même système n'est pas un argument suffisant pour le législateur. Il craint également que le système envisagé ne favorise la formation de ghettos.

Un membre est d'avis qu'il ne faut pas tenir compte de toutes ces références au passé et qu'il importe davantage de se tourner vers l'avenir. Sur le plan professionnel, le dédoublement de l'Ordre des avocats à Bruxelles lui semble susciter des objections. Les avocats bruxellois ont-ils vraiment intérêt, dans le cadre de la capitale de la Belgique et de l'Europe, à se diviser en francophones et en néerlandophones? L'intervenant estime qu'il suffirait de créer deux chambres disciplinaires (unilingues) au sein d'un seul et même Ordre bruxellois.

Quelle est la durée de validité du protocole à joindre au rapport? L'intervenant demande également à la Commission d'envisager d'inviter le bâtonnier de l'Ordre bruxellois à une audition.

Un membre estime que sans vouloir considérer la solution trouvée dans ce cadre pour Bruxelles et sa périphérie comme une préfiguration du statut futur de la région de la capitale, cette solution n'est tout de même pas dissociable d'un certain nombre d'évolutions qui se sont produites dans divers domaines à Bruxelles. Il ne faut tout de même pas oublier que la raison principale de tous ces dédoublements est la situation insatisfaisante des néerlandophones dans toutes les institutions dites bilingues. Là où cette situation donne satisfaction — par exemple à la Fédération des entreprises bruxelloises — il n'y a pas de tendance au dédoublement. L'intervenant considère la crainte de formation de ghettos comme injustifiée: tous les avocats peuvent plaider devant toutes les juridictions belges, voire européennes. On trouvera certainement des formes de coopération entre les deux Ordres, par exemple en ce qui concerne les relations avec l'étranger.

Selon l'intervenant, le dédoublement n'est certainement pas une solution de facilité mais est au contraire une solution inspirée par le bon sens. Il faut parfois se séparer afin de mieux se rencontrer.

Wat ten slotte het Brusselse randgebied betreft, meent het lid dat de faciliteiten bij definitie uitdoofbaar zijn en dat zij niet als een definitieve verworvenheid kunnen geduld worden. Vermits in dit ontwerp de uitdoving voorzien is, kan het lid zich met het ontwerp akkoord verklaren, voorzover de inhoud van het ontwerp en het protocol met elkaar overeenstemmen.

Een ander lid beaamt de wantoestanden uit het verleden. Hij zegt ook te begrijpen dat de huidige toestand van de Nederlandstaligen aan de balie van Brussel zoals die van elke minderheid, een oplossing behoeft.

Zoals andere leden is hij de mening toegedaan dat splitsen een gemakkelijksoplossing is, die het moeilijker samenleven uit de weg gaat. Op dit beperkte vlak is het ontwerp een bedreiging te meer voor het samenleven te Brussel van Franstaligen en Nederlandstaligen.

Het lid vindt dat het feit dat de Nederlandssprekende en Franssprekende advocaten het over deze regeling zelf eens zijn, geen voldoende argument is voor de wergever. Hij vreest ook dat de geplande regeling ghettovorming in de hand zal werken.

Een lid stelt dat al die teruggrepen in het verleden niet opwegen tegen het bouwen aan de toekomst. Op beroepsvlak lijkt de splitsing van de Orde van de Advokaten te Brussel hem bezwaren op te leveren. Hebben de Brusselse advocaten er wel echt belang bij in de hoofdstad van België en van Europa, naar voren te treden als Nederlandstaligen of als Franstaligen? Het moet toch kunnen volstaan met binnen een zelfde Brusselse orde twee (eentalige) tuchtkamers op te richten, zo meent het lid.

Hoe lang geldt het protocol dat bij het verslag dient gevoegd? Het lid vraagt de Commissie ook te overwegen de stafhouder van de Brusselse balie op een hoorzitting uit te nodigen.

Een lid is van mening dat, zonder in de binnen dit bestek gevonden oplossing voor Brussel en zijn randgebied een voorafbeelding van het toekomstig statuut voor het hoofdstedelijk gebied te zien, deze regeling toch niet los te denken is van een aantal ontwikkelingen op diverse domeinen binnen Brussel. Men bedenke immers dat de hoofddreden voor al die splitsingen de onbevredigende toestand is voor de Nederlandstaligen in al de zogeheten tweetalige instellingen. Waar deze toestand bevredigend is — bijvoorbeeld bij het Verbond van Brusselse Ondernemingen — treedt geen neiging tot splitsing op. Het lid acht de vrees voor ghettos ongegrond: alle advocaten mogen voor alle Belgische, ja zelfs voor Europese rechtscolleges pleiten. Vormen van samenwerking tussen de twee orden zullen ongetwijfeld ontstaan, bijvoorbeeld naar het buitenland toe.

Splitsing is volgens dit lid zeker geen gemakkelijksoplossing, maar een oplossing van het gezond verstand. Soms moet men uiteengaan om elkaar des te beter te kunnen ontmoeten.

Le Ministre de la Justice répond qu'en ce qui le concerne, il est très attaché à ce projet. Il a longtemps hésité à le déposer en raison du risque politique éventuel d'un affrontement entre Flamands et Wallons. Le texte en a été approuvé par le Conseil des ministres. Les ministres estiment qu'il ne faut jamais perdre une occasion de trouver un compromis honorable à certains aspects spécifiques du problème tellement délicat que soulèvent les relations entre Flamands et Wallons dans notre pays. Les Flamands souhaitent la création de leur propre Ordre d'avocats à Bruxelles pour pouvoir régler leurs affaires de manière autonome. Or, cette tendance flamande à l'autonomie est irréversible. Il faut en tenir compte, sans quoi on va au devant de difficultés. Un accord conclu à une très importante majorité au sein du barreau de Bruxelles laisse la porte ouverte à une très large coopération. Si les oppositions devaient s'accroître et le désir d'autonomie s'accroître, il se pourrait qu'on en arrive tout de même à une certaine forme d'autonomie mais qui exclurait toute coopération.

Le Ministre ne partage pas l'avis selon lequel ce système serait la préfiguration d'une solution au problème bruxellois. Il s'agit simplement d'une solution honorable et originale à un problème professionnel restreint, qui tient compte des susceptibilités et des droits des deux groupes linguistiques.

Si les hommes politiques laissent passer cette occasion de ratifier par une loi un compromis honorable, la solution n'en deviendra que plus difficile.

La solution proposée vient à son heure. Il n'est pas bon que nous nous montrions plus flamands ou plus francophones que les avocats bruxellois.

Le Ministre insiste d'ailleurs fortement que la Commission approuve cet accord honorable. Le statut de Bruxelles doit encore être réglé. Il convient de situer le système prévu pour le barreau dans le cadre de la tendance générale actuelle d'une réflexion conjointe des communautés sur ce statut, avec la collaboration des Bruxellois francophones et néerlandophones qui connaissent très bien la question et qui peuvent sérieusement contribuer à trouver un certain nombre de solutions pragmatiques à des problèmes spécifiques. Ces ébauches de solution permettront assurément à l'avenir de résoudre les problèmes dans une optique plus large.

Un membre souligne l'utilité des organes communautaires. Il est sans doute exact qu'une meilleure coopération pourra s'installer après le dédoublement, à condition toutefois que l'on mette en place des types et des structures de collaboration fonctionnant avec efficacité. L'intervenant déclare enfin qu'en aucun cas, le législateur ne peut être tenu par des textes rédigés en dehors du Parlement.

Le Ministre déclare qu'il peut, en théorie, se rallier à ce point de vue. Cependant il s'agit en l'espèce d'un compromis bien précis, qui favorisera la paix. Toute modification risquerait de le ruiner. Le Ministre insiste pour qu'on ne coure pas ce risque.

Le rapporteur signale que, sur le terrain, le compromis est déjà entièrement élaboré. C'est ainsi qu'il existe déjà

De Minister van Justitie antwoordt dat hij persoonlijk gehecht is aan dit ontwerp. Hij heeft een hele tijd geaarzeld om dit ontwerp in te dienen wegens het mogelijk politiek risico van een botsing in de Vlaams-Waalse verhoudingen. De tekst werd door de Ministerraad goed bevonden. De Minister is de mening toegedaan dat men nooit een kans mag laten ontglippen op een eervol vergelijk m.b.t. de aspecten van de zo netelige Vlaams-Waalse problematiek in ons land. De Vlamingen willen een eigen Orde van advocaten te Brussel. Zij willen zelf autonoom hun zaken regelen. Deze Vlaamse neiging tot autonomie is onomkeerbaar. Men moet daar rekening mee houden, anders zullen er moeilijkheden ontstaan. Het binnen de Brusselse balie met een zeer ruime meerderheid bereikte akkoord laat heel wat ruimte tot samenwerking. Laat men de tegenstellingen verscherpen en de eis tot autonomie groeien, dan komt er allicht toch een autonomie, maar dan zou het er wel eens een kunnen zijn, waar geen samenwerking meer aan te pas komt.

De Minister beschouwt deze regeling evenmin als een voorafbeelding van de oplossing van de Brusselse problematiek. Het is gewoon een eervolle en originele regeling van een beperkt beroepsprobleem, rekening houdend met de gevoeligheden en de rechten van beide taalgroepen.

Als de politici deze gelegenheid tot wettelijke bekrachtiging van een eervol compromis laten voorbijgaan, dan zal de oplossing alleen maar moeilijker worden.

De voorgestelde oplossing komt op zijn tijd. Het is niet goed dat wij ons Vlaamser of Fransers zouden opstellen dan de Brusselse advocaten.

De Minister dringt dan ook sterk aan dat de Commissieleden dit eervol akkoord zouden bekrachtigen. Het statuut van Brussel moet nog opgesteld worden. De balieregeling dient men te zien in het raam van de huidige algemene tendens om over dit statuut na te denken van gemeenschap tot gemeenschap met de medewerking van de Franstalige en Nederlandstalige Brusselaars als bevoorrechte terreinkenners, die inmiddels ernstig kunnen helpen in het vinden van een aantal pragmatische oplossingen voor deelproblemen. Deze kunnen dan ongetwijfeld latere, ruimere oplossingen vergemakkelijken.

Een lid beklemtoont het nut van gemeenschappelijke organen. Het is misschien wel juist dat samenwerking beter kan worden na splitsing op voorwaarde dat vormen en structuren van samenwerking tot stand worden gebracht, die echt functioneren. Het lid stelt tenslotte dat de wetgever in geen geval kan gebonden zijn door buiten het Parlement opgestelde teksten.

De Minister kan het met deze stelling in theorie eens zijn. In dit geval gaat het echter over een welbepaald vergelijk, dat de vrede zal bewerkstelligen. Amenderingen zouden dit vergelijk kunnen ten gronde richten. De Minister dringt aan om dit risico niet te lopen.

De verslaggever deelt mede dat op het terrein het vergelijk al volledig is uitgewerkt. Zo bestaat er reeds een akkoord

un accord pour ne rien modifier à l'organisation et au fonctionnement de la bibliothèque et du vestiaire, si ce n'est que le personnel nécessaire sera fourni proportionnellement par les deux ordres.

Un membre constate que certains textes du protocole ne sont pas repris dans le projet de loi.

Le rapporteur fait remarquer que le législateur ne peut régler que ce qui relève de sa compétence. Si la Commission adopte le projet, ce sera évidemment dans le sens et l'esprit du protocole.

IV. Discussion des articles et votes

Article 1^{er}

Cet article fait l'objet de l'amendement suivant :

Remplacer cet article par le texte ci-après :

« Compléter l'article 430 du Code judiciaire par un 2^o, libellé comme suit :

« 2^o Il est dressé, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles :

a) un tableau de l'Ordre français des avocats et une liste des stagiaires, ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

b) un tableau de l'Ordre néerlandais des avocats et une liste des stagiaires, ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ».

L'auteur déclare que son amendement n'a pas pour but de modifier quoi que ce soit à la portée du projet. Il s'agit simplement d'améliorer la qualité législative du texte.

Le rapporteur fait observer que le texte du projet a une portée plus large que l'amendement. En effet, l'article 1^{er} du projet pose tout d'abord le principe de la création de deux ordres au barreau bruxellois. Les troisième et quatrième alinéas de l'article 1^{er} déterminent ensuite quels avocats font partie de ces ordres. Ces textes sont importants parce qu'ils constituent un élément essentiel du compromis. Sur le plan technique cependant, le texte peut être amélioré.

En conséquence, la Commission décide de modifier comme suit le texte de l'article 1^{er} du projet :

— l'alinéa 1^{er} devient le texte de l'alinéa 1^{er} de l'article 430 actuel du Code judiciaire;

— le deuxième alinéa devient le texte du dernier alinéa de l'article 1^{er} du projet;

— ces deux alinéas forment le 1^o du nouvel article 430 du Code judiciaire;

om aan de organisatie en de werking van de bibliotheek en de kleedkamer niets te veranderen, tenzij dat het nodige personeel door de beide orden naar evenredigheid zal geleverd worden.

Een lid stelt vast dat sommige teksten uit het protocol niet in het wetsontwerp werden overgenomen.

De verslaggever antwoordt dat de wetgever alleen maar kan regelen wat tot zijn terrein behoort. Indien de Commissie het ontwerp aanneemt zal het vanzelfsprekend in de zin en de geest zijn van het protocol.

IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1

Bij artikel 1 wordt hiernavolgend amendement ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Aan artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek wordt onder een 2^o een tekst toegevoegd, luidende :

« 2^o In het gerechtelijke arrondissement Brussel wordt :

a) een tableau opgemaakt van de Franstalige Orde van advocaten, en een lijst van stagiairs, die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

b) een tableau opgemaakt van de Nederlandstalige Orde van advocaten en een lijst van stagiairs die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvorde ».

De indiener verklaart dat zijn amendement niet tot doel heeft wat dan ook te veranderen aan de strekking van het ontwerp. Het doel is enkel een betere tekst te maken op wetgevingstechnisch vlak.

De verslaggever merkt op dat de tekst van het ontwerp een ruimere strekking heeft dan die van het amendement. Immers, in artikel 1 van het ontwerp wordt allereerst het principe neergelegd van de oprichting van twee orden aan de Brusselse balie. In het derde en vierde lid van artikel 1 van het ontwerp wordt dan bepaald welke advokaten tot deze orden behoren. Deze teksten zijn belangrijk omdat zij een essentieel onderdeel uitmaken van het compromis. Op technisch gebied kan de tekst wel verbeterd worden.

Dientengevolge besluit de Commissie de tekst van artikel 1 van het ontwerp als volgt te wijzigen :

— het eerste lid wordt de tekst van het eerste lid van het huidige artikel 430 Gerechtelijk Wetboek;

— het tweede lid wordt dan de tekst van het laatste lid van artikel 1 van het ontwerp;

— deze twee leden vormen het 1^o van het nieuwe artikel 430 Gerechtelijk Wetboek;

— le 2^o du nouvel article 430 du Code judiciaire devient les alinéas 2 à 5 du texte de l'article 1^{er} du projet, qui débute par les mots :

« Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux ordres... »

L'auteur de l'amendement se rallie à cette modification et retire son amendement.

L'article 1^{er} ainsi amendé est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 2

Le rapporteur attire l'attention sur une erreur matérielle qui s'est glissée dans le texte néerlandais de l'article 2.

A l'alinéa 1^{er}, troisième ligne, le mot « wederinschrijving » doit être remplacé par « inschrijving ».

L'article 2 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 3

Le Ministre fait remarquer que cet article pose le principe d'un barreau unique et de deux Ordres à Bruxelles. Dans le texte de cet article, le chiffre « 2^o » est inséré après « article 430 ».

L'article 3 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 4

En ce qui concerne l'article 4, le rapporteur fait observer qu'il y a lieu de supprimer le paragraphe 2 de l'actuel article 451 du Code judiciaire, étant donné qu'il sanctionnait l'ancien règlement du barreau de Bruxelles devenu caduc depuis la conclusion du protocole au sein du barreau de Bruxelles.

L'article 4 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Articles 5, 6 et 7

Les articles 5, 6 et 7 du projet concernent l'adaptation de la composition et du fonctionnement de l'Ordre national des avocats à la suite de la création de deux ordres dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Les articles 5 et 6 sont adoptés sans discussion par 11 voix et 1 abstention.

En ce qui concerne l'article 7, il est proposé d'adapter la terminologie qui y est utilisée à celle des articles 5 et 6. Cela implique le remplacement des expressions « groupe français »

— het 2^o van het nieuwe artikel 430 Gerechtelijk Wetboek wordt dan de leden 2 tot en met 5 van de tekst van artikel 1 van het ontwerp, dat aanvangt met de woorden :

« Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden... »

De indiener van het amendement is het met deze wijziging eens en trekt zijn amendement in.

Artikel 1, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2

De verslaggever wijst op een materiële vergissing in de Nederlandse tekst van artikel 2.

In het eerste lid, derde regel, moet « wederinschrijving » vervangen worden door « inschrijving ».

Artikel 2 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 3

Bij artikel 3 maakt de Minister de opmerking dat hier het principe van één balie en twee Orden te Brussel wordt vastgelegd. In de tekst van dit artikel wordt na « artikel 430 » het nummer « 2^o » ingevoegd.

Artikel 3 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 4

Bij artikel 4 wijst de verslaggever erop dat paragraaf 2 van het huidige artikel 451 van de Gerechtelijke Wetboek dient te worden geschrapt, aangezien deze paragraaf het vroeger reglement van de Brusselse balie bekrachtigde, dat thans vervalt ingevolge het protocol tot stand gekomen binnen de balie van Brussel.

Dit artikel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikelen 5, 6 en 7

De artikelen 5, 6 en 7 van het ontwerp handelen over de aanpassing van de samenstelling en de werking van de Nationale Orde van advocaten tengevolge van de oprichting van twee Orden van advocaten in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De artikelen 5 en 6 worden zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Bij artikel 7 wordt voorgesteld de terminologie aan te passen aan die gebruikt in de artikelen 5 en 6. Dit heeft tot gevolg dat de uitdrukkingen « Nederlandse groep » en

et « groupe néerlandais », respectivement par les mots « groupe des barreaux néerlandais » et « groupe des barreaux français ».

Un membre note que le texte proposé à l'article 7 du projet est repris d'un avis du Conseil d'Etat qui n'a toutefois fourni aucune justification à son sujet.

L'article 7 ainsi amendé par la Commission est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 8

Un commissaire propose l'amendement suivant à l'article 8 :

Remplacer le texte de l'alinéa 2 du § 1^{er} par ce qui suit :

« Ce libre choix est également reconnu aux avocats qui établiront leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde jusqu'à la fixation définitive des limites des régions. »

Justification

« Clarifier le sens réel du texte. »

L'auteur de l'amendement constate que la mention du délai supplémentaire de 10 ans soulève des difficultés d'interprétation.

Il veut éviter en outre qu'on ne puisse plus s'inscrire à l'Ordre français après le délai de 10 ans suivant l'entrée en vigueur de la loi, même si, à ce moment-là, les frontières des régions ne sont pas encore définitivement fixées.

Le Ministre fait observer que le texte du 2^e alinéa du § 1^{er} de l'article 8 doit être considéré comme exceptionnel. En fait, il signifie que le délai de 10 ans est le délai maximum pour l'exercice du libre choix d'inscription.

Si les limites des régions sont fixées définitivement avant l'expiration du délai de dix ans, aucune difficulté ne se présentera, car le libre choix d'inscription cessera dès le moment de l'entrée en vigueur de la fixation définitive des limites des régions, étant entendu que la loi devra éventuellement être adaptée à ces limites définitives si elles ne correspondent plus aux actuelles.

Si les limites des régions ne sont fixées définitivement qu'après l'expiration du délai raisonnable de 10 ans, les avocats qui se seront établis dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles avant l'expiration de ce délai, conserveront le bénéfice de leur choix.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement parce que le choix que celui-ci préconise porte au-delà du délai raisonnable de 10 ans.

« Franse groep » vervangen worden door respectievelijk « groep van de Nederlandstalige balies » en « groep van de Franstalige balies ».

Een lid merkt op dat de in artikel 7 van het ontwerp voorgestelde tekst werd overgenomen uit het advies van de Raad van State, die er evenwel geen motivering heeft bijgevoegd.

Het aldus door de Commissie geamendeerde artikel 7 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 8

Bij artikel 8 wordt door een lid het hiernavolgende amendement ingediend :

Het tweede lid van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Deze vrije keuze wordt eveneens toegekend aan de advocaten die hun kantoor zullen vestigen in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde tot de definitieve vastlegging van de grenzen van de gewesten. »

Verantwoording

« De werkelijke zin van de tekst verduidelijken. »

De indiener van het amendement stelt vast dat er zich interpretatiemoeilijkheden voordoen in verband met de vermelding in de tekst van de bijkomende termijn van 10 jaar.

Daarenboven wenst de indiener te verhinderen dat men zich na 10 jaar in geen geval meer kan laten inschrijven in de Franstalige Orde, ook wanneer de grenzen van de gewesten niet definitief zouden vastgelegd zijn.

De Minister merkt op dat de tekst van het tweede lid van § 1 van artikel 8 als een uitzondering moet worden beschouwd. In feite bedoelt de tekst dat tien jaar de uiterste termijn is voor de uitoefening van de vrijheid van keuze tot inschrijving.

Indien de grenzen van de gewesten definitief worden vastgelegd vóór het verstrijken van de termijn van tien jaar, doen er zich geen moeilijkheden voor, dan houdt de vrije keuze van inschrijving op vanaf het ogenblik van het van kracht worden van de definitieve vastlegging van de grenzen van de gewesten, met dien verstande dat de onderhavige wet eventueel zal dienen aangepast te worden aan de definitieve grenzen van de gewesten, voor zover deze gewijzigd zouden worden t.o.v. de huidige grenzen.

Indien de grenzen van de gewesten eerst definitief worden vastgelegd na het verstrijken van de redelijke termijn van 10 jaar, dan behouden de advocaten, die zich binnen het gerechtelijk arrondissement Brussel hebben gevestigd vóór het verstrijken van de termijn van tien jaar, het voordeel van hun keuze.

De Minister vraagt dan ook dat het amendement zou worden verworpen omdat de daarin bedoelde keuze verder reikt dan de redelijke termijn van 10 jaar.

L'auteur de l'amendement estime que le régime des facilités ne peut être limité dans le temps et qu'il ne peut être fait obstacle au libre choix des avocats, tant que le problème de Bruxelles n'a pas été réglé dans son ensemble.

Le Ministre rappelle que le projet vise à créer deux Ordres tout en laissant aux avocats la liberté de s'inscrire à l'Ordre de leur choix. Le compromis doit être interprété en ce sens qu'il ne préjuge pas du règlement définitif des limites de Bruxelles. Si celles-ci sont fixées avant un délai de 10 ans, le principe du libre choix sera maintenu dans le cadre de la région de Bruxelles-Capitale qui aura reçu ses limites définitives. Dans le cas contraire, il faudra partir de l'hypothèse qu'un délai raisonnable s'est écoulé.

L'auteur de l'amendement estime que le délai de dix ans est inacceptable, si les limites n'ont pas été fixées à l'expiration de ce délai.

Il ne serait d'ailleurs pas raisonnable que ces limites soient fixées peu de temps après, par exemple après douze ans. Dans ce cas également, il faudrait maintenir le droit de s'inscrire à l'Ordre français.

Le rapporteur attire l'attention sur le fait que l'amendement va à l'encontre du protocole d'accord, qui constitue un tout. La modification d'une partie de celui-ci entraîne la caducité de l'ensemble. En outre, les avocats flamands du barreau bruxellois ont toujours insisté sur la nécessité d'une solution claire et non équivoque. Pendant les négociations préparatoires, ils ont fait plusieurs concessions successives. On avait d'abord retenu un délai de cinq ans et une limitation du libre choix aux six communes périphériques. Par la suite, la proposition a été étendue à toutes les communes de Hal-Vilvorde. Finalement, les deux groupes se mirent d'accord sur un délai raisonnable de dix ans pour tous les avocats de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Un membre fait observer que, puisque les facilités en matière de libre choix ont un caractère transitoire, il n'y aura plus d'avocats francophones dans les communes périphériques dans 10 ans. Le libre choix et les facilités permettant de l'exercer peuvent même disparaître plus tôt, si une solution définitive est trouvée pour les limites de Bruxelles avant l'expiration du délai précité. L'intervenant estime dès lors que cet accord est inacceptable parce qu'il préjuge dangereusement de l'avenir des institutions.

Il dépose un sous-amendement complétant comme suit l'amendement déposé à l'article 8 :

« Le libre choix ne pourra plus être exercé passé un délai de 10 ans, à dater de la fixation définitive des limites de la région bruxelloise, lorsque la commune ou partie de commune dans laquelle le cabinet est situé, n'a pas été intégrée dans la région bruxelloise. »

Justification

« Cet amendement permet seul d'éviter que l'accord intervenu au sein du barreau de Bruxelles ne permette de préju-

De indier van het amendement gaat uit van de opvatting dat het stelsel van de faciliteiten niet mag worden beperkt in de tijd. Hij is van mening dat de vrije keuze van de advocaten niet in het gedrang mag worden gebracht zolang het probleem Brussel niet in zijn geheel is geregeld.

De Minister herinnert eraan dat het de bedoeling is twee Orden op te richten met vrije keuze tot inschrijving voor de advocaten. De zin van het compromis is dat niet wordt vooruitgelopen op de definitieve vastlegging van de grenzen van Brussel. Zo deze vastlegging er komt vóór het verstrijken van de termijn van tien jaar, dan bestaat de vrije keuze binnen het aldus definitief afgebakende Brussel-Hoofdstad. Zo zulks niet is gebeurd, dan moet ervan worden uitgegaan dat de redelijke termijn verstreken is.

Voor de indier van het amendement is de termijn van tien jaar onaanvaardbaar, zo de vastlegging van de grenzen op dat ogenblik niet is geschied.

Het zou trouwens niet redelijk zijn indien deze vastlegging korte tijd nadien zou geschieden bijvoorbeeld na twaalf jaar. Ook in dat geval zou het recht om zich in de Franstalige Orde te laten inschrijven moeten behouden blijven.

De verslaggever vestigt er de aandacht op dat het amendement indruist tegen het protocol-akkoord, dat één geheel vormt. De wijziging van een onderdeel heeft het verval van het gehele akkoord tot gevolg. Daarenboven hebben de Vlaamse advocaten van de Brusselse balie steeds aangedrongen op een klare en ondubbelzinnige regeling. Tijdens de voorafgaande besprekingen hebben zij achtereenvolgende toegevingen gedaan. Men was eerst uitgegaan van een termijn van vijf jaar en een beperking van de vrije keuze tot de zes randgemeenten. Nadien werd het voorstel uitgebreid tot alle gemeenten van Halle-Vilvoorde. En uiteindelijk werd tussen beide groepen een akkoord bereikt over een redelijke termijn van tien jaar voor alle advocaten van Halle-Vilvoorde.

Een lid merkt op dat vermits de faciliteiten voor de vrije keuze uitdovend zijn, over 10 jaar de Franstalige advocaten in de peripherie zullen verdwijnen. De vrije keuze en de faciliteiten voor de uitoefening ervan kunnen zelfs vroeger verdwijnen, indien vóór het verstrijken van de termijn van 10 jaar een definitieve oplossing voor de grenzen van Brussel is gevonden. Dit akkoord is voor het lid dan ook onaanvaardbaar omdat het op een gevaarlijke wijze vooruitloopt op de toekomst van de instellingen.

Het lid dient een subamendement in waarbij het ingediende amendement op artikel 8 als volgt wordt aangevuld :

« De vrije keuze kan niet meer geschieden na verloop van 10 jaar sinds de definitieve vaststelling van de grenzen van het Brusselse Gewest, indien de gemeente of het deel van de gemeente waar het kantoor is gevestigd, niet bij het Brusselse Gewest is ingedeeld. »

Verantwoording

« Alleen met dit amendement kan worden voorkomen dat op grond van de overeenkomst gesloten in de balie van

ger de la régionalisation définitive de Bruxelles ni du statut de sa périphérie, comme les signataires de l'accord l'ont souhaité.

Il n'est pas souhaitable que des solutions proposées par l'article 8 soient mises en place alors que les limites définitives de la Région bruxelloise n'ont pas été définies conformément à l'article 107quater de la Constitution.

Le rapporteur renvoie au préambule du protocole, dont le dernier alinéa s'énonce comme suit :

« Considérant que les signataires de celui-ci affirment solennellement qu'il ne peut et ne pourra jamais être tiré argument, direct ou indirect, de cet accord au plan politique et/ou institutionnel en ce qui concerne le statut futur de la région de Bruxelles. »

Le sous-amendement aurait pour conséquence de créer une situation réversible.

Son auteur est néanmoins convaincu que l'accord anticipe sur le devenir institutionnel de Bruxelles.

L'auteur de l'amendement relève que les parlementaires ont une responsabilité propre, qui est étrangère à celle des auteurs de l'accord. Ce dernier est à l'avantage des avocats néerlandophones de Bruxelles et il cadre avec la solution globale que la communauté flamande de notre pays veut imposer à Bruxelles.

Le Ministre de la Justice fait observer que l'objectif de l'accord est limité et que le texte du projet de loi devra être modifié au cas où lesdites frontières seraient fixées après l'expiration du délai de 10 ans et qu'elles se situeraient au-delà des 19 communes, puisqu'il faudra, à ce moment-là, adapter la loi à la nouvelle situation et d'ailleurs aussi redélimiter l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

La Commission se prononce dès lors en faveur de l'interprétation suivante :

— les avocats qui sont établis à Bruxelles-Capitale ou qui viennent s'y établir jouissent à tout moment de la liberté en matière d'inscription;

— les avocats établis à Hal-Vilvorde au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet ont le libre choix;

— les avocats qui viennent s'établir à Hal-Vilvorde après l'entrée en vigueur de la loi en projet ont le libre choix jusqu'au moment où les frontières définitives de la région-capitale auront été fixées, pour autant qu'elles le soient dans un délai maximum de 10 ans;

— de toute manière, les avocats qui viennent s'établir à Hal-Vilvorde ne bénéficient plus du libre choix s'ils viennent s'y établir après la fixation définitive des limites bruxelloises, pour autant que cette fixation intervienne au cours du délai de dix ans, ou s'ils viennent s'y installer après l'ex-

Brussel vooruitgelopen wordt op de definitieve regionalisering van Brussel of op het statuut van het Brusselse randgebied, zoals de ondertekenaars van de overeenkomst hebben gewenst.

Het is niet wenselijk aan de oplossingen voorgesteld in artikel 8 uitwerking te geven zolang de definitieve grenzen van het Brusselse Gewest niet zijn vastgesteld overeenkomstig artikel 107quater van de Grondwet.

De verslaggever verwijst naar de inleidende beschouwingen van het protocol, waarin aan het slot wordt gesteld :

« Overwegende dat de ondertekenaars plechtig verklaren dat op geen enkel ogenblik gebruik kan gemaakt worden van dit akkoord, noch direct, noch indirect, op politiek en/of institutioneel vlak, wat het toekomstig statuut van het Brusselse Gewest betreft. »

Het subamendement zou dan ook tot gevolg hebben dat er een omkeerbare toestand in het leven wordt geroepen.

Het lid dat het subamendement indiende is er niettemin van overtuigd dat het akkoord op de institutionele toekomst van Brussel vooruitloopt.

Het lid dat het amendement indiende wijst erop dat de parlementsleden een eigen verantwoordelijkheid hebben die vreemd is aan die van de auteurs van het akkoord. Het akkoord is in het voordeel van de Nederlandsprekende advocaten van Brussel en past in het geheel van de oplossing die de Vlaamse Gemeenschap van dit land aan Brussel wil opdringen.

De Minister van Justitie merkt op dat het doel van het akkoord beperkt is en dat, wanneer de grenzen zouden worden vastgelegd na het verstrijken van de termijn van 10 jaar en deze verder zouden reiken dan de huidige 19 gemeenten, de tekst van het wetsontwerp zal moeten worden gewijzigd, vermits de wet op dat ogenblik zal moeten aangepast worden aan de nieuwe toestand, zoals trouwens ook het gebied van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De Commissie gaat dan ook akkoord met de volgende interpretatie :

— de advocaten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad of er zich komen vestigen hebben te allen tijde de vrije keuze van inschrijving;

— de advocaten die op het ogenblik van het in werking treden van het wetsontwerp gevestigd zijn in Halle-Vilvoorde hebben de vrije keuze;

— de advocaten die zich komen vestigen in Halle-Vilvoorde na het in werking treden van het ontwerp hebben de vrije keuze tot wanneer de definitieve grenzen van het hoofdstedelijk gebied zijn vastgelegd en voor zover deze vastlegging plaatsheeft binnen de termijn van uiterlijk 10 jaar;

— in ieder geval houdt de vrije keuze voor de advocaten, die zich komen vestigen in Halle-Vilvoorde op, hetzelfde wanneer zij zich komen vestigen na de definitieve vastlegging van de Brusselse grenzen voor zover deze vastlegging plaatsheeft in de loop van de termijn van tien jaar, hetzij

piration du délai de dix ans et sans qu'une solution définitive ait été trouvée aux limites de Bruxelles.

L'amendement et le sous-amendement sont rejetés par 11 voix contre 1.

L'article 8 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 9

L'article 9 est adopté sans observations par 11 voix et 1 abstention.

L'ensemble du projet amendé a été adopté par 11 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
H. WECKX.

Le Président,
E. COOREMAN.

wanneer zij zich komen vestigen in Halle-Vilvoorde na verloop van de termijn van tien jaar en zonder dat een definitieve oplossing voor de grenzen van Brussel is gevonden.

Het amendement en het subamendement worden verworpen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 8 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 9

Artikel 9 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het geheel van het geamendeerde ontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het onderhavig verslag wordt goedgekeurd met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,
H. WECKX.

De Voorzitter,
E. COOREMAN.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

ARTICLE 1^{er}

L'article 430 du Code judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres : l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde. »

ART. 2

L'article 433 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les avocats ayant été inscrits au tableau de l'Ordre et qui obtiennent leur réinscription à ce tableau ou leur inscription au tableau d'un autre barreau, peuvent y être inscrits au rang de leur première inscription.

Il en est de même pour les avocats du barreau de Bruxelles, y compris pour ceux qui, avant la création de deux Ordres distincts dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, étaient déjà inscrits au tableau de l'Ordre des avocats de Bruxelles ».

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ARTIKEL 1

Artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijst worden aangeplakt door toedoen van de stafhouder, die zorg draagt dat zij worden bijgehouden.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden : de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde. »

ART. 2

Artikel 433 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De advocaten die ingeschreven zijn geweest op het tableau van de Orde en hun wederinschrijving verkrijgen op dat tableau of hun inschrijving op het tableau van een andere balie, kunnen er ingeschreven worden met de rang van hun eerste inschrijving.

Hetzelfde geldt voor de advocaten van de balie te Brussel, ook voor hen die, vóór de oprichting van twee afzonderlijke Orden in het gerechtelijk arrondissement Brussel, reeds ingeschreven waren op het tableau van de Orde van advocaten te Brussel ».

ART. 3

L'article 448, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour chacun des barreaux, il est formé un Conseil de l'Ordre. Toutefois, pour le barreau de Bruxelles, chacun des deux Ordres visés par l'article 430, 2^o, a son propre Conseil. »

ART. 4

A l'article 451 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

- 1^o Le signe « § 1^{er} » est supprimé.
- 2^o Le paragraphe 2 est abrogé.

ART. 5

A l'article 490 du même Code, modifié par la loi du 7 juin 1972, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les barreaux sont représentés au Conseil général selon leur appartenance au groupe des barreaux de langue française ou au groupe des barreaux de langue néerlandaise, telle qu'elle est déterminée par l'article 498, alinéas 5 et 6.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis prévus par les articles 66, 88 et 195 sont donnés par chacun des bâtonniers des deux Ordres des avocats ».

ART. 6

A l'article 498 du même Code, modifié par la loi du 7 juin 1972, sont apportées les modifications suivantes :

- 1^o L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant les barreaux appartenant respectivement au groupe des barreaux de langue française et au groupe des barreaux de langue néerlandaise. »

- 2^o L'alinéa 5 est remplacé par les alinéas suivants :

« L'Ordre français du barreau de Bruxelles, les Ordres des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers appartiennent au groupe des barreaux de langue française.

L'Ordre néerlandais du barreau de Bruxelles, les Ordres des barreaux d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres appartiennent au groupe des barreaux de langue néerlandaise. »

ART. 3

Artikel 448, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor elke balie wordt een Raad van de Orde gevormd. Evenwel, voor de balie te Brussel hebben de beide bij artikel 430, 2^o, bedoelde Orden ieder hun eigen Raad. »

ART. 4

In artikel 451 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1^o Het teken « § 1 » vervalt.
- 2^o Paragraaf 2 wordt opgeheven.

ART. 5

In artikel 490 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1972, worden het derde en het vierde lid vervangen door de volgende leden :

« De balies zijn in de algemene raad vertegenwoordigd naargelang zij behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies of tot de groep van de Franstalige balies, zoals bepaald in artikel 498, vijfde en zesde lid.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stoffhouder van elk van de twee Orden van advocaten. »

ART. 6

In artikel 498 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1972, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1^o Het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Iedere beslissing moet de meerderheid van de stemmen verkrijgen die de balies vertegenwoordigen die respectievelijk behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies en tot de groep van de Franstalige balies. »

- 2^o Het vijfde lid wordt vervangen door de volgende leden :

« De Franse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Verviers behoren tot de groep van de Franstalige balies.

De Nederlandse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies. »

ART. 7

L'article 499, alinéa 2, du même Code, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Toute décision doit en ce cas recueillir, tant dans le groupe des barreaux de langue française que dans le groupe des barreaux de langue néerlandaise, la majorité des voix des barreaux représentés selon les modalités prévues à l'article 498, elle doit aussi recueillir les deux tiers des voix de l'ensemble des avocats représentés selon les modalités prévues au même article. »

ART. 8

Dispositions transitoires

§ 1^{er}. A titre transitoire, chaque avocat dont le cabinet est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, peut se faire inscrire au tableau ou sur la liste des stagiaires soit de l'Ordre français soit de l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

Ce libre choix est également reconnu aux avocats qui établiront leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde au plus tard à l'expiration de la dixième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf fixation définitive antérieure des limites des régions.

§ 2. Les premières élections de chacun des Ordres créés par la présente loi seront organisées au plus tard dans les trois mois de l'entrée en vigueur de celle-ci.

Ce délai sera toutefois suspendu pendant les vacances judiciaires.

A cette fin, quatre listes seront dressées. Une liste comprendra les avocats inscrits au tableau de l'Ordre des avocats du barreau de Bruxelles ayant choisi d'appartenir à l'Ordre français; l'autre liste comprendra les avocats inscrits à ce même tableau ayant choisi d'appartenir à l'Ordre néerlandais. Les deux listes de stagiaires seront dressées de la même manière.

L'inscription sur l'une des quatre listes se fera d'après le choix que les avocats auront exercé selon les modalités arrêtées par le conseil de l'Ordre des avocats du barreau de Bruxelles.

Les avocats qui n'ont pas effectué de choix seront inscrits sur l'une des quatre listes d'après leur inscription sur les dernières listes qui existaient au barreau de Bruxelles avant la mise en vigueur de la présente loi.

§ 3. Les listes visées au § 2 sont dressées et tenues à jour par le bâtonnier du barreau de Bruxelles. La consultation de ces listes est réservée aux membres du Conseil de l'Ordre.

ART. 7

Artikel 499, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door het volgende lid :

« Iedere beslissing moet, in dat geval, zowel in de groep van de Nederlandstalige balies, als in de groep van de Franstalige balies, de meerderheid verkrijgen van de stemmen van de balies die vertegenwoordigd zijn volgens de regels van artikel 498; zij moet ook twee derde van de stemmen verkrijgen van de advocaten die vertegenwoordigd zijn volgens de regels van hetzelfde artikel. »

ART. 8

Overgangsbepalingen

§ 1. Als overgangsmaatregel mag iedere advocaat met kantoor in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde zich laten inschrijven op het tableau of op de lijst van stagiairs van de Franse Orde of van de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

Deze vrije keuze wordt eveneens toegekend aan de advocaten die hun kantoor zullen vestigen in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde uiterlijk tien jaar na de inwerkingtreding van de huidige wet, behoudens vroegere definitieve vastlegging van de grenzen van de gewesten.

§ 2. De eerste verkiezingen in elk van beide door deze wet opgerichte Orden zullen worden gehouden uiterlijk binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Evenwel zal deze termijn geschorst worden gedurende de gerechtelijke vakantie.

Met het oog daarop zullen vier lijsten samengesteld worden. Eén lijst zal de advocaten behelzen die ingeschreven zijn op het tableau van de Orde van advocaten bij de balie te Brussel en die hun inschrijving gekozen hebben bij de Franse Orde; een andere lijst zal de advocaten behelzen die ingeschreven zijn op hetzelfde tableau en die hun inschrijving gekozen hebben bij de Nederlandse Orde. De twee lijsten van stagiairs zullen op dezelfde wijze samengesteld worden.

De inschrijving op één van deze vier lijsten zal geschieden naar gelang van de keuze die de advocaten zullen gedaan hebben volgens de modaliteiten uitgevaardigd door de Raad van de Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De advocaten die deze keuze niet gedaan hebben zullen ingeschreven worden op één van de vier lijsten volgens hun inschrijving op de laatste verkiezingslijsten die bij de balie te Brussel bestonden op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. De in § 2 bedoelde lijsten worden aangelegd en bijgehouden door toedoen van de stafhouder van de balie te Brussel. Inzage van die lijsten hebben alleen de leden van de Raad van de Orde.

§ 4. Les deux Conseils de l'Ordre du barreau de Bruxelles entrent en fonction le premier jour du mois qui suit les élections. A cette date, l'Ordre des avocats du barreau de Bruxelles est dissous. Cet Ordre est réputé exister pour sa liquidation.

Les conseils des deux Ordres qui seront installés à la suite des élections organisées conformément au paragraphe 2 sont institués liquidateurs.

Ils procéderont à la liquidation, au partage du patrimoine de l'Ordre dissous ou, le cas échéant, à la création d'indivisions volontaires dans l'intérêt des services communs aux deux Ordres, conformément aux principes et aux modalités que le Conseil de l'Ordre des avocats du barreau de Bruxelles aura arrêtés avant la dissolution de cet Ordre.

§ 5. Par dérogation à l'article 1676, 2, du Code judiciaire, tout différend pouvant surgir à l'occasion de la liquidation pourra être réglé par l'arbitrage.

Le collège arbitral sera constitué par trois arbitres, chacun des Conseils de l'Ordre en désignant un, les deux arbitres ainsi désignés en désignant un troisième.

A défaut d'accord entre les deux arbitres, le troisième arbitre sera désigné par le procureur général près la Cour de cassation.

§ 6. Par dérogation à l'article 430, alinéa 1^{er}, les nouveaux tableaux des avocats et les nouvelles listes des stagiaires inscrits auprès des Ordres créés par la présente loi seront établis au plus tard trois mois après les élections prévues au paragraphe 2.

§ 7. Les avocats honoraires du barreau de Bruxelles choisissent, dans les trois mois de la date des élections prévues au paragraphe 2, la liste sur laquelle ils désirent être inscrits, soit à la suite du tableau de l'Ordre français, soit à la suite du tableau de l'Ordre néerlandais.

La langue utilisée pour l'octroi du titre d'avocat honoraire déterminera l'inscription de ceux qui n'auront pas effectué de choix.

ART. 9

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 4. De twee Raden van de Orde bij de balie te Brussel treden in werking de eerste dag van de maand volgend op hun verkiezing. Gelijktijdig wordt de Orde van advocaten bij de balie te Brussel ontbonden. Zij wordt geacht voort te bestaan voor haar vereffening.

De Raden, die voor de beide Orden ontstaan uit de verkiezingen georganiseerd overeenkomstig paragraaf 2, worden als vereffenaars aangesteld.

Zij gaan over tot de vereffening, verdelen het patrimonium van de ontbonden Orde, of brengen, in voorkomend geval, vrijwillige onverdeeldheden tot stand in het belang van de diensten die aan de twee Orden gemeenschappelijk zijn, overeenkomstig de principes en de regels die de Raad van de Orde van advocaten bij de balie te Brussel zal uitgevaardigd hebben vóór de ontbinding van die Orde.

§ 5. In afwijking van artikel 1676, 2, van het Gerechtelijk Wetboek kan elk geschil dat naar aanleiding van de vereffening zou ontstaan, door arbitrage beslecht worden.

Het scheidsrechterlijk college zal bestaan uit drie scheidsrechters, waarvan elke Orde er één aanwijst, terwijl de twee aangewezen scheidsrechters de derde benoemen.

Ingeval de twee scheidsrechters het niet eens worden zal de derde scheidsrechter aangewezen worden door de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

§ 6. In afwijking van artikel 430, eerste lid, worden de nieuwe tableaux van advocaten en de nieuwe lijsten van stagiairs ingeschreven bij de Orden opgericht door deze wet opgemaakt uiterlijk drie maanden na de verkiezingen bedoeld bij paragraaf 2.

§ 7. De ere-advocaten bij de balie te Brussel kiezen binnen drie maanden na de in paragraaf 2 bedoelde verkiezingen, de lijst waarop zij wensen ingeschreven te worden, hetzij achteraan op het tableau van de Franse Orde, hetzij achteraan op het tableau van de Nederlandse Orde.

De taal gebruikt voor het toekennen van de titel van ere-advocaat bepaalt de inschrijving van hen die geen keuze hebben gedaan.

ART. 9

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

ANNEXE

**Protocole d'accord relatif
aux nouvelles structures du barreau de Bruxelles**

A. Préambule

Considérant qu'après de longues discussions, le Conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles s'est prononcé, à une large majorité, pour une réforme des structures de l'Ordre, par le recours au système de l'autonomie externe, tel qu'il est défini dans le rapport de la commission mixte du 14 avril 1981;

Considérant toutefois que la mise en œuvre de cette solution s'est heurtée à la divergence d'opinion, déjà constatée par la commission mixte, en ce qui concerne le libre choix de l'un ou l'autre des Ordres qui seront devenus autonomes, par les avocats dont le cabinet est installé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, en ce compris les six communes périphériques à régime spécial (cf. art. 7 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative modifié par l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1970);

Considérant, en effet, que les membres francophones du Conseil de l'Ordre ont affirmé notamment sur base de l'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1979, de l'article 2 de la loi du 8 août 1980 et de la consultation délivrée, en février 1982, par le professeur Delpérée, que le droit au libre choix est inconditionnel pour tous les avocats dont le cabinet est situé dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

Considérant que les membres néerlandophones du Conseil de l'Ordre, se fondant notamment sur le rapport de la commission mixte du 25 mars 1982 et sur ses annexes 4 et 6, ont expressément contesté ce point de vue, estimant en outre que le statut futur de la région de Bruxelles n'aura aucune incidence sur celui de l'arrondissement de Hal-Vilvorde, en ce compris les six communes à régime spécial;

Considérant que le problème ainsi posé peut revêtir des implications politiques qu'il n'appartient pas au barreau de régler;

Considérant que le seul souci des autorités de l'Ordre doit être la recherche d'une solution conforme à l'intérêt supérieur de la profession, qu'elle doit être conduite et réalisée dans l'estime réciproque et la dignité que dicte la confraternité, pierre angulaire essentielle de toute harmonisation future;

Considérant qu'il est apparu que ces préoccupations prioritaires sont satisfaites par l'accord transactionnel défini ci-après;

Considérant que les signataires de celui-ci affirment solennellement qu'il ne peut et ne pourra jamais être tiré argument, direct ou indirect, de cet accord, au plan politique et/ou institutionnel, en ce qui concerne le statut futur de la région de Bruxelles;

B. Convention

Le Conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles, réuni en séances extraordinaires, à Hanzinelle, les 14, 15 et 16 mai 1982, décide :

ARTICLE 1^{er}

La solution de l'autonomie externe telle qu'elle est définie par le rapport de la commission mixte du 14 avril 1981 est adoptée.

La création de deux Ordres autonomes sera donc proposée au pouvoir exécutif et/ou législatif en vue du dépôt d'un projet ou d'une proposition de loi, et ce dans les meilleurs délais, si possible avant la fin de la présente année judiciaire.

BIJLAGE

**Protocol betreffende
de nieuwe structuren van de Brusselse balie**

A. Inleidende beschouwingen

Overwegende dat de Raad van de Orde van de Brusselse balie, na langdurige besprekingen, zich met een brede meerderheid uitgesproken heeft voor een structuurhervorming van deze balie volgens het systeem van de externe autonomie, zoals voorzien in het verslag van de gemengde commissie van 14 april 1981;

Overwegende dat de inwerkingtreding van deze regeling nochtans stuitte op een meningsverschil, reeds vastgesteld door de gemengde commissie, wat betreft de vrije keuze van te opteren voor de ene of andere autonoom geworden Orde, door de advocaten waarvan het kabinet gevestigd is in het arrondissement Halle-Vilvoorde (hierin inbegrepen de zes randgemeenten beschouwd als gemeenten met een speciale regeling, art. 2 van de wet van 23 december 1970);

Overwegende dat de Franstalige leden van de Raad inderdaad van oordeel zijn, zich steunende onder meer op artikel 1 van de wet van 20 juli 1979 en artikel 2 van de wet van 8 augustus 1980 en op de consultatie d.d. 22 februari 1982 van Prof. Delpérée, dat alle advocaten waarvan het kabinet gevestigd is in het gerechtelijk arrondissement Brussel, deze keus onvoorwaardelijk hebben;

Overwegende dat de Nederlandstalige leden van de Raad van de Orde, zich onder meer steunend op het verslag van de gemengde commissie d.d. 25 maart 1982 en zijn bijlagen 4 en 6, uitdrukkelijk dit standpunt betwisten, terwijl zij bovendien van oordeel zijn dat het toekomstig statuut van het Brusselse gewest geen enkele invloed zal hebben op deze van Halle-Vilvoorde (met inbegrip van de zes randgemeenten met een speciale regeling);

Overwegende dat het aldus gestelde probleem politieke gevolgen kan hebben die niet door de balie moeten opgelost worden;

Overwegende dat de enige bekommernis van de overheden van de Orde gezocht moet worden in een oplossing die overeenstemt met het hoger belang van het beroep, en moet verwezenlijkt worden in de wederzijdse achting en de waardigheid ingegeven door de confraterniteit, hoeksteen van elke toekomstige harmonisering;

Overwegende dat gebleken is dat aan deze hoofdbekommernissen door de hierna volgende transactionele regeling tegemoet gekomen wordt;

Overwegende dat de ondertekenaars plechtig verklaren dat op geen enkel ogenblik gebruik kan gemaakt worden van dit akkoord, noch direct noch indirect, op politiek en/of institutioneel vlak, wat het toekomstig statuut van het Brusselse gewest betreft;

B. Overeenkomst

De Raad van de Orde van de Brusselse balie, in buitengewone vergadering bijeengekomen in Hanzinelle op 14, 15 en 16 mei 1982, beslist :

ARTIKEL 1

De oplossing van de externe autonomie, zoals ze in het verslag van de gemengde commissie omschreven werd, wordt aangenomen.

De oprichting van twee autonome Orden zal worden voorgesteld aan de uitvoerende en/of wetgevende macht, met het oog op het neerleggen van een wetsontwerp of -voorstel binnen de kortste termijn en, indien mogelijk, nog vóór het einde van dit gerechtelijk jaar.

ART. 2

Cette solution est liée aux principes fondamentaux ci-après qui en constituent les conditions indivisibles :

- a) liberté absolue pour le client de consulter l'avocat de son choix;
- b) liberté pour chacun des avocats des Ordres autonomes de consulter et de plaider dans la langue de l'autre Ordre, sans préjudice de l'application de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire;
- c) liberté d'association, de groupement et de collaboration entre avocats des deux Ordres, chacun restant soumis à la discipline des autorités de son Ordre;
- d) liberté pour chaque avocat de choisir l'Ordre où il souhaite être inscrit, sous réserve des modalités définies sub article 3 ci-après.

ART. 3

a) Tout avocat dont le cabinet est établi sur le territoire de Bruxelles-Capitale est autorisé à choisir librement celui des Ordres autonomes auquel il souhaite être inscrit, sans référence, notamment, à la langue de son diplôme;

b) Les avocats, dont le cabinet est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, en ce compris les six communes à régime spécial, seront obligatoirement inscrits à l'Ordre néerlandophone de Bruxelles, sauf application des dispositions transitoires ci-après :

1° les avocats qui, à la date du présent accord, ont établi leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, en ce compris les six communes à régime spécial, conserveront le droit d'opter pour l'Ordre de leur choix, quelle que soit, notamment, la langue de leur diplôme;

2° sans préjudice de l'incidence de dispositions nouvelles de droit public et/ou d'organisation judiciaire qui pourraient intervenir, le même droit au libre choix est reconnu aux avocats qui installeront leur cabinet dans le même arrondissement administratif et ce jusqu'à :

— la fixation définitive éventuelle, par la loi, des limites des régions (art. 107^{quater} de la Constitution; lois des 20 juillet 1979, art. 1^{er}, et 8-9 août 1980);

— et, à défaut, au plus tard, dix ans après la mise en vigueur de la loi qui consacrera le présent accord.

ART. 4

Les modalités de concertation entre les deux Ordres autonomes seront inspirées par les suggestions de la commission mixte à cet égard et plus spécialement par l'annexe 1 au rapport du 14 avril 1981.

ART. 5

Le règlement des questions matérielles et patrimoniales sera inspiré des suggestions du rapport du 14 avril 1981, sous réserve d'actualisation éventuelle des chiffres et matières.

ART. 6

Les signataires du présent accord s'engagent unanimement et solennellement à mettre tout en œuvre pour obtenir sa ratification intégrale et globale par sa consécration légale.

Fait à Hanzinelle, le 16 mai 1982, à 13 heures.

Après lecture du texte ci-dessus dans les deux langues, les membres du Conseil de l'Ordre signent le présent protocole d'accord.

(Suivent les signatures du Bâtonnier et des membres du Conseil de l'Ordre.)

ART. 2

Deze oplossing is verbonden met de volgende basisbeginselen, die er ondeelbare voorwaarden van uitmaken :

- a) absolute vrijheid voor de cliënt om de advocaat van zijn keuze te raadplegen;
- b) vrijheid voor elke advocaat van de autonome Orden om consult te verstrekken of om te pleiten in de taal van de andere Orde, onverminderd de toepassing van de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken;
- c) vrijheid van associatie, groepering en medewerking tussen advocaten van de twee Orden, mits elkeen onderworpen blijft aan het tuchtgezag van de overheden van zijn Orde;
- d) vrijheid van elke advocaat om de Orde te kiezen waarbij hij zich wenst in te schrijven, onder voorbehoud van de modaliteiten bepaald in artikel 3 hierna.

ART. 3

a) Iedere advocaat die zijn kantoor heeft op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, mag vrij deze van de autonome Orden kiezen waarbij hij zich wenst in te schrijven, zonder enige verwijzing onder meer naar de taal van zijn diploma;

b) De advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, met inbegrip van de zes randgemeenten met speciaal regime, dienen zich verplicht in te schrijven bij de Nederlandstalige Orde van Brussel, behalve in geval van toepassing van de hierna bepaalde overgangsmaatregelen :

1° de advocaten die op datum van huidig akkoord hun kantoor hebben in het huidige administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, met inbegrip van de zes randgemeenten met speciaal regime, zullen het recht hebben te opteren voor de Orde die zij wensen, ongeacht onder meer de taal van hun diploma;

2° onverminderd de gevolgen van nieuwe bepalingen van publiek recht en/of die betreffende de gerechtelijke organisatie die zouden tussenkomen, wordt datzelfde recht van vrije keuze toegekend aan de advocaten die hun kantoor zullen vestigen in hetzelfde administratief arrondissement en dit tot :

— de eventuele definitieve vastlegging bij wet van de grenzen van de gewesten (art. 107^{quater} van de Grondwet; wetten van 20 juli 1979, art. 1, en 8-9 augustus 1980);

— en bij gebreke hieraan, ten laatste tien jaar na de inwerkingtreding van de wet die het huidige akkoord zal bekrachtigen.

ART. 4

De wijze van samenwerking tussen de twee autonome Orden zal geïnspireerd worden door de aanbevelingen ter zake van de gemengde commissie, en meer bijzonder zoals voorzien door bijlage 1 van het verslag van 14 april 1981.

ART. 5

De regeling van materiële en patrimoniale aangelegenheden zal onder voorbehoud van actualisering der cijfers en materies, geïnspireerd zijn door de aanbevelingen van het verslag van 14 april 1981.

ART. 6

De ondertekenaars van het huidige akkoord verbinden er zich eenparig en plechtig toe alles in het werk te stellen om er de integrale en wettelijke bekrachtiging van te bekomen.

Opgemaakt in Hanzinelle, op 16 mei 1982, om 13 uur.

Na voorlezing van de tekst in de twee talen, tekenen de leden van de Raad van de Orde huidig protocol.

(Volgen de handtekeningen van de Stafhouder en van de leden van de Raad van de Orde.)